Acest document reprezintă un instrument de documentare, iar instituțiile nu își asumă responsabilitatea pentru conținutul său.

►B

REGULAMENTUL (CE) NR. 1961/2001 AL COMISIEI

din 8 octombrie 2001

de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 2200/96 al Consiliului privind restituirile la export pentru fructe și legume

(JO L 268, 9.10.2001, p. 8)

Astfel cum a fost modificat prin:

		Jurnalul Oficial		
		NR.	Pagina	Data
►M1	Commission Regulation (EC) No 1176/2002 of 28 June 2002 (*)	L 170	69	29.6.2002
►M2	Regulamentul (CE) nr. 537/2004 al Comisiei din 23 martie 2004	L 86	9	24.3.2004
►M3	Regulamentul (CE) nr. 386/2005 al Comisiei din 8 martie 2005	L 62	3	9.3.2005
►M4	Regulamentul (CE) nr. 548/2007 al Comisiei din 21 mai 2007	L 130	3	22.5.2007

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

▼B

REGULAMENTUL (CE) NR. 1961/2001 AL COMISIEI

din 8 octombrie 2001

de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 2200/96 al Consiliului privind restituirile la export pentru fructe și legume

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 2200/96 al Consiliului din 28 octombrie 1996 privind organizarea comună a pieței în sectorul fructelor și legumelor ([1]), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 911/2001 ([2]) al Comisiei, în special articolul 35 alineatele (8) și (11),

întrucât:

(1) Trebuie modificate diverse aspecte ale Regulamentului (CE) nr. 2190/96 al Comisiei din 14 noiembrie 1996 privind normele de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 2200/96 privind restituirile la export pentru fructe și legume ([3]), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 298/2000 ([4]), pentru a îmbunătăți regimul restituirilor la export pentru fructe și legume. Prin urmare, în interesul clarității și raționalizării, textul trebuie refăcut și Regulamentul (CE) nr. 2190/96 trebuie abrogat.

(2) Articolul 35 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 2200/96 cere prezentarea unui licență de export pentru acordarea oricărei restituiri.

(3) Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 ([5]) al Comisiei stabilește norme comune de aplicare a regimului licențelor de import și de export și al certificatelor de fixare în avans pentru produsele agricole.

(4) Regulamentul (CEE) nr. 3846/87 ([6]) al Comisiei, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1502/2001 ([7]), stabilește un nomenclator al produselor agricole pentru restituiri la export.

(5) Regulamentul (CE) nr. 800/1999 ([8]) al Comisiei, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 90/2001 ([9]), stabilește norme comune de aplicare a regimului restituirilor la export pentru produsele agricole. Aceste norme trebuie suplimentate cu norme specifice referitoare la fructe și legume.

(6) În temeiul articolului 35 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 2200/96, restituirile trebuie stabilite ținându-se seama de limitele ce rezultă din acordurile încheiate în conformitate cu articolul 300 din tratat.

(7) Comisia trebuie să fixeze ratele de restituire și cantitățile maxime eligibile pentru restituiri. Aceste valori și cantități trebuie fixate pe perioada de cerere pentru licența de export. Acestea pot fi revizuite ținându-se seama de circumstanțele economice.

([1]) JO L 297, 21.11.1996, p. 1.
([2]) JO L 129, 11.5.2001, p. 3.
([3]) JO L 292, 15.11.1996, p. 12.
([4]) JO L 34, 9.2.2000, p. 16.
([5]) JO L 152, 24.6.2000, p. 1.
([6]) JO L 366, 24.12.1987, p. 1.
([7]) JO L 199, 24.7.2001, p. 13.
([8]) JO L 102, 17.4.1999, p. 11.
([9]) JO L 14, 18.1.2001, p. 22.

▼B

(8) Pentru a se asigura administrarea precisă a cantităților pentru export, trebuie acordat un interval de reflecție înainte de emiterea licențelor.

(9) Statele membre trebuie să desemneze organismele responsabile pentru emiterea licențe lor.

(10) Pentru a se asigura aplicarea corespunzătoare a regimului, trebuie să existe o varietate de sisteme pentru acordarea de restituiri, iar acestea trebuie să includă licitațiile.

(11) Certificatele de fixare în avans a restituirii trebuie emise sub rezerva depunerii unei garanții.

(12) Pentru a se asigura buna funcționare a regimului și pentru a se preveni speculația, licențele nu trebuie să fie transferabile.

(13) Articolul 35 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 2200/96 prevede, *inter alia*, ca restituirile să fie fixate în conformitate cu aspectul economic al exporturilor propuse. În acest sens, trebuie să se prevadă un sistem prin care restituirile sunt acordate prin licitație. Înainte de emiterea acestor licențe, Comisia trebuie să le ceară ofertanților să indice rata de restituire la care doresc să exporte. Comisia poate utiliza aceste informații pentru a lua o decizie în cunoștință de cauză cu privire la ratele maxime de restituire viabile din punct de vedere economic. În unele cazuri, în special atunci când ratele oferite sunt prea ridicate, rata maximă trebuie fixată în conformitate cu procedura stabilită la articolul 46 din Regulamentul (CE) nr. 2200/96. Comisia trebuie să aibă posibilitatea de a respinge, acolo unde este cazul, toate ofertele depuse în cadrul unei licitații.

(14) Data emiterii licențelor trebuie definită prin trimitere la Regulamentul (CE) nr. 1291/2000.

(15) Pentru a păstra flexibilitatea care este caracteristică exporturilor de produse perisabile cum ar fi fructele și legumele, anumite tranzacții trebuie să fie eligibile pentru o restituire fără fixare în avans, cu condiția prezentării unei cereri de licență *a posteriori*.

(16) Pentru a preveni depășiri semnificative ale cantităților orientative în cazul certificatelor fără fixare în avans a restituirii, Comisia trebuie să aibă posibilitatea de a respinge cererile de licență referitoare la o dată de export ulterioară unei anumite date.

(17) Destinația sau grupul de destinații trebuie făcute obligatorii.

(18) Statele membre trebuie să transmită în mod regulat Comisiei anumite informații privind cererile de licență prin intermediul poștei electronice.

(19) Trebuie luate măsuri pentru a se asigura faptul că produsele exportate pentru care sunt acordate restituirii satisfac standardele de comercializare comune relevante și orice norme naționale privind calitatea fructelor și legumelor exportate în țări terțe. Această cerință trebuie să se aplice fără excepție tuturor aprovizionărilor pentru vase și aeronave tratate ca exporturi din Comunitate. În consecință, derogările prevăzute la articolul 6 alineatul (5) al doilea paragraf din Regulamentul (CE) nr. 2190/96 nu trebuie încorporate în prezentul regulament.

(20) Cantitatea exportată ce dă dreptul la o restituire nu poate depăși cantitatea pentru care a fost emis licența.

(21) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului de gestionare a fructelor și legumelor,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

▼B

Articolul 1

Regimul acordării restituirilor

(1) Restituirile la export prevăzute la articolul 35 din Regulamentul (CE) nr. 2200/96 sunt acordate în baza unor licențe de export care pot fi emise în baza a patru sisteme:

(a) sistemul standard cu fixarea în avans a restituirii, denumit în continuare „sistemul A1”;

(b) sistemul special cu fixarea în avans a restituirii, denumit în continuare „sistemul A2”;

(c) licitații cu fixarea în avans a restituirii, denumit în continuare „sistemul A3”;

(d) sistemul fără fixarea în avans a restituirii, denumit în continuare „sistemul B”.

Licențele nu sunt transferabile.

(2) Ratele de restituirii pentru sistemele A1 și A2 sunt stabilite de către Comisie în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 46 din Regulamentul (CE) nr. 2200/96, la fel și cantitățile pentru care pot fi emise licențe și termenele de valabilitate ale acestor licențe. Cu toate acestea, ratele și cantitățile stabilite în cazul sistemului A2 sunt pur orientative.

Ratele și cantitățile sunt stabilite pentru fiecare perioadă de cerere de licență.

(3) Pentru sistemul A3, Comisia ia decizii privind deschiderea unei licitații în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 46 din Regulamentul (CE) nr. 2200/96 și privind ratele orientative și cantitățile orientative pentru care pot fi emise licențe, termenele limită pentru depunerea ofertelor și termenele de valabilitate ale licențelor.

(4) În cazul sistemului B, Comisia fixează cantitățile orientative și ratele de restituire în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 46 din Regulamentul (CE) nr. 2200/96.

Ratele și cantitățile sunt stabilite pentru fiecare perioadă de export.

(5) Ratele prevăzute la alineatele (2) și (4), cantitățile prevăzute la alineatele (2), (3) și (4) și termenele de valabilitate ale licențelor prevăzute la alineatele (2) și (3) pot fi, în împrejurări excepționale, adaptate de Comisie, ținând seama de producția comunitară și de perspectivele de export.

Articolul 2

Dispoziții speciale pentru sistemul A1

(1) Exportatorii solicită organismelor competente din statele membre o licență în baza sistemului A1 pentru a obține o restituire la o rată aplicabilă la data cererii de licență.

(2) Statele membre informează Comisia, în conformitate cu articolul 7 alineatul (3), cu privire la cantitățile pentru care au fost prezentate cereri de licență, defalcate după data depunerii cererii, excluzând orice cantități acoperite de cererile respinse în temeiul articolului 5 alineatul (4).

(3) Comisia controlează, pentru fiecare zi de depunere a cererilor, dacă cantitățile totale solicitate în fiecare categorie de produs depășesc cantitățile prevăzute la articolul 1 alineatul (2):

— minus cantitățile pentru care au fost emise licențe A1 sau sunt în curs de emitere în perioada curentă de emitere;

— plus orice cantități acoperite de cereri retrase în temeiul alineatului (5);

▼B

— plus orice cantități pentru care au fost emise licențe, dar nu au fost utilizate;

— plus orice cantități neutilizate în toleranța prevăzută la articolul 8 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000.

În cazul în care sunt depășite cantitățile, Comisia determină pentru ce procentaj din cantități pot fi emise licențe sau respinge cererile.

(4) Licențele de export sunt emise în a cincea zi lucrătoare de la data la care este prezentată cererea, cu condiția să nu fi fost luată între timp nici una dintre măsurile prevăzute la alineatul (3) al doilea paragraf.

(5) Atunci când se stabilește un procentaj în temeiul alineatului (3) al doilea paragraf, cererile pot fi retrase în termen de 10 zile lucrătoare de la data publicării acestui procentaj. Atunci când sunt retrase cereri, se eliberează garanția. Garanția se eliberează și atunci când sunt respinse cererile.

Atunci când este emis o licență înainte de retragerea cererii, licența este returnată pentru anulare agenției competente prevăzute la articolul 7 alineatul (1) în același timp cu notificarea retragerii cererii în cauză.

Articolul 3

Dispoziții speciale pentru sistemul A2

(1) Exportatorii solicită organismelor competente din statele membre o licență în baza sistemului A2 în cursul perioadelor de cerere prevăzute la articolul 1 alineatul (2) în vederea obținerii unei rate definitive de restituire și a unei cantități specifice de produse, valabile la data efectivă a cererii.

În sensul prezentului regulament, prin „data efectivă a cererii" se înțelege data la care cererile prevăzute la primul paragraf se consideră ca fiind depuse.

(2) ►M2 ►M4 Căsuța 20 din cererile de licență conține cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa Ia, precum și rata minimă a restituirii cerută de solicitant pentru a putea exporta, exprimată într-un număr întreg, în euro pe tonă de greutate netă. ◄

Solicitantul de certificat nu poate cere o rată minimă mai mare decât rata orientativă majorată cu 50 %. ◄

(3) Cel târziu la ora 12.00 (ora Bruxelles) în a doua zi lucrătoare ce urmează perioadei de cerere de licență, statele membre informează Comisia, în conformitate cu articolul 7 alineatul (3), cu privire la cantitățile acoperite de cerile de licență, excluzându-le pe cele acoperite de cererile respinse în temeiul articolului 5 alineatul (4).

(4) La sfârșitul fiecărei perioade de cerere de licență, Comisia fixează:

— data efectivă a cererii prevăzute la alineatul (1);

— ratele definitive de restituire aplicabile la acea dată;

— procentajele pentru emiterea licențelor considerate ca fiind solicitate la data efectivă a cererii

sau respinge cererile atunci când este necesar.

(5) Cererile prevăzute la alineatul (2) care solicită o rată mai mare decât rata definitivă corespunzătoare fixată de Comisie sunt considerate nule.

(6) Licențele de export sunt emise de statele membre în a treia zi lucrătoare ce urmează datei efective a cererii.

(7) Garanția este eliberată în cazul cererilor considerate nule în temeiul alineatului (5) sau respinse în temeiul alineatului (4).

▼B

Articolul 4

Dispoziții speciale pentru sistemul A3 (licitații)

(1) Exportatorii interesați răspund invitațiilor de participare la licitații prin înaintarea unei oferte scrise organismului competent dintr-un stat membru, în schimbul unei confirmări de primire, în vederea obținerii unei licențedin sistemul A3 prevăzut la articolul 1 alineatul (3).

(2) Ofertele sunt depuse utilizându-se modelul de formular de cerere prevăzut la secțiunea 2 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000, completat în mod corespunzător și indicând următoarele la căsuța 20:

— numărul regulamentului care deschide licitația;

— rata restituirii la export, exprimată într-un număr întreg de euro pe tonă de greutate netă.

Ofertele sunt valabile numai în cazul în care sunt depuse până cel târziu la ora 12.00 (ora Bruxelles) în ultima zi a perioadei fixate pentru prezentarea ofertelor; atunci când această zi este o zi de sărbătoare într-un stat membru pentru organismul responsabil cu primirea ofertelor, termenul limită este ora 12.00 în ultima zi lucrătoare precedentă.

(3) Ofertele sunt deschise de organismul competent din statul membru în cauză în absența publicului. Persoanele prezente la deschidere sunt obligate să nu dezvăluie nici un detaliu referitor la aceasta. Ofertele admisibile sunt transmise Comisiei fără ca ofertanții să fie menționați după nume, în conformitate cu articolul 7 alineatul (3), până cel târziu la ora 12.00 (ora Bruxelles) în prima zi lucrătoare ce urmează datei finale pentru depunerea ofertelor.

(4) Comisia fixează rata maximă de restituire la export pentru fiecare categorie de produse destinate exportului și fiecare destinație sau grup de destinații ținând seama de ofertele prezentate și de situația previzibilă de pe piața produselor respective. Licitația este câștigată de ofertanții a căror ofertă cotează o rată de restituire egală sau mai mică cu rata maximă de restituire la export pentru cantitatea și rata cotate în ofertă. Cu toate acestea, atunci când ofertele cotează exact rata maximă de restituire, Comisia poate fixa un procentaj pentru a reduce cantitatea câștigată. De asemenea, Comisia poate respinge toate ofertele prin fixarea unei rate maxime nule.

Atunci când rata maximă necesară acordării licențelor pentru cantitatea orientativă, în limita cantităților ofertate, depășește rata orientativă cu mai mult de 50 %, cât și în situații excepționale, rata maximă este fixată de Comisie în conformitate cu procedura stabilită la articolul 46 din Regulamentul (CE) nr. 2200/96.

(5) Nu mai târziu de cea de-a treia zi lucrătoare după data publicării ratei maxime de restituire, organismul competent emite ofertanților câștigători licențe de export pentru cantitatea acordată, menționând restituirea indicată în ofertă la căsuța 22 din licență, în conformitate cu articolul 5 alineatul (7). Garanțiile depuse de ofertanții ale căror oferte cotează o rată mai ridicată decât rata maximă de restituire la export sunt eliberate.

Articolul 5

Dispoziții comune sistemelor A1, A2 și A3

(1) Articolul 18 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 800/1999 se aplică licențelor A1, A2 și A3 prevăzute la articolul 1 alineatul (1) literele (a), (b) și (c). Destinațiile sau grupurile de destinații sunt introduse la căsuța 7 din cererile de licență și din licențee.

▼M4

(2) Căsuța 22 din licență cuprinde cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa Ib.

▼B

(3) Cererile de licență sunt însoțite de o garanție de 20 EUR/tonă net sau rata de restituire, oricare dintre acestea este mai mică. În sensul prezentei dispoziții, rata de restituire ce trebuie luată în considerare este rata de restituire orientativă pentru sistemul A2 și rata cotată în ofertă pentru sistemul A3.

(4) Pentru fiecare perioadă în care sunt depuse cereri și pentru fiecare tip de licență, cantitatea totală dintr-un produs pentru care un exportator depune cereri de licență pentru o categorie de produs în sensul articolului 7 alineatul (2) al treilea paragraf și o destinație sau grup de destinații nu poate depăși jumătate din cea stabilită pentru această categorie de produs și destinație sau grup de destinații în cursul perioadei de cerere în cauză.

În cazul în care această cantitate este majorată în cursul unei perioade de solicitare, cantitatea pentru care sunt prezentate alte cereri nu poate fi mai mare decât jumătate din valoarea majorării.

Statele membre resping automat toate cererile care nu sunt conforme cu primul și al doilea paragraf.

(5) Statele membre informează Comisia, în conformitate cu articolul 7 alineatul (3), cu privire la:

— orice cantități pentru care au fost retrase cereri de licență;

— orice cantități pentru care au fost emise licențe, dar care nu au fost utilizate și orice cantități neutilizate în toleranța prevăzută la articolul 8 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000;

— data cererii de licență și sistemul de emitere a licențelor prevăzut la articolul 1 alineatul (1), corespunzător cantităților prevăzute la prima și a doua liniuță.

Cu toate acestea, cantitățile retrase sau neutilizate referitoare la licențele emise în cursul unei perioade de export anterioare (această perioadă prelungindu-se de la 1 iulie la 30 iunie din anul următor) nu sunt notificate.

(6) Licențele sunt valabile de la data de emitere în sensul articolului 23 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000.

Cu toate acestea, în cazul licențelor de export pentru mere valabile pentru una sau mai multe din destinațiile indicate de anexa I, termenul de valabilitate începe la:

— 15 iulie din anul curent pentru licențele emise între data corespunzătoare celei de 15 iulie minus termenul de valabilitate și 14 iulie;

— data emiterii pentru licențele emise de la 15 iulie la sfârșitul lunii februarie în anul următor.

Termenul de valabilitate expiră la sfârșitul lunii februarie pentru licențele emise între data corespunzătoare celei de 1 martie minus termenul de valabilitate și sfârșitul lunii februarie.

▼M4

În cazul în care data de începere a perioadei de valabilitate nu este identică cu data eliberării menționată la primul paragraf, căsuța 22 din licență conține una dintre mențiunile enumerate în anexa Ic.

▼B

Licențele prevăzute la al doilea paragraf nu sunt emise de la 1 martie până la data ce corespunde celei de 15 iulie minus perioada de valabilitate. Destinația dată licențelor valabile într-o parte din perioada de la 1 martie la 14 iulie pentru exportul merelor în alte destinații nu poate fi schimbată într-una din destinațiile enumerate de anexa I.

▼M4

(7) Rata de restituire aplicabilă se indică în căsuța 22 din licență prin introducerea uneia dintre mențiunile enumerate în anexa Id.

▼B

(8) Cantitățile suplimentare exportate în toleranța prevăzută la articolul 8 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1921/2000 nu acordă un drept la restituire.

Articolul 6

Dispoziții speciale pentru sistemul B

(1) Fără a aduce atingere articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999, exportatorii pot solicita autorităților competente din statele membre o licență în baza sistemului B prevăzut la articolul 1 alineatul (4) cel târziu în a doua zi lucrătoare ce urmează datei de acceptare a declarației de export pentru produse, în vederea obținerii unei restituiri la rata valabilă pentru perioada de export în cauză.

Cererile de licență sunt considerate ca fiind prezentate la data acceptării declarației de export pentru produse.

Cu toate acestea, cererile de licență de export pentru mere pentru una sau mai multe din destinațiile indicate de anexa I sunt acceptate numai în perioada de la 15 iulie la sfârșitul lunii februarie în anul următor.

▼M4

(2) Cererile de licență trebuie însoțite de o copie a declarației de export pentru produse. Declarația trebuie să conțină cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa Ie.

▼B

(3) Articolul 18 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 800/1999 se aplică licențelor B. Destinațiile sau grupurile de destinații sunt indicate la căsuța 7 din cererile de licență și din licențe.

▼M4

(4) Căsuța 20 din cererea de acordare de licență și din licență conține cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa If.

▼B

(5) Statele membre informează Comisia, în conformitate cu articolul 7 alineatul (3), cu privire la:

— cantitățile acoperite de cererile de licență, defalcate după data prezentării în sensul alineatului (1) al doilea paragraf;

— orice cantități pentru care au fost retrase cereri de licențe în cursul perioadei curente de export;

— orice cantități neutilizate în cursul perioadei curente de export.

Aceste informații nu includ cantitățile pentru care sunt respinse cereri de licențe în temeiul alineatului (6).

(6) În cazul în care cantitățile dintr-un produs solicitate pentru o destinație sau grup de destinații depășesc sau amenință să depășească nivelul cantității orientative stabilit pentru perioada curentă de export, Comisia poate stabili o dată de la care cererile de licențe vor fi respinse dacă declarația de export relevantă a fost acceptată după acea dată în cursul perioadei curente de export.

(7) După fiecare perioadă de export, Comisia controlează, în baza informațiilor disponibile, pentru fiecare produs și fiecare destinație sau grup de destinații, dacă nivelul cantităților solicitate depășește cantitățile orientative stabilite și fixează ratele definitive de restituire. În cazul în care acestea depășesc cantitățile orientative, Comisia poate reduce rata de restituire pentru aceste tranzacții.

De asemenea, pentru a se conforma limitelor anuale ce decurg din acordurile încheiate în conformitate cu articolul 300 din tratat, Comisia poate determina pentru ce procentaj din cantitățile solicitate pot fi emise licențe.

▼B

(8) ►M4 Licențele de export se eliberează în a paisprezecea zi lucrătoare după încheierea perioadei de export pentru această perioadă. Căsuța 22 din licență conține cel puțin una dintre mențiunile enumerate în anexa Ig, împreună cu rata de restituire, stabilită în conformitate cu alineatul (7) primul paragraf, și cantitatea eventual redusă cu procentul prevăzut la alineatul (7) al doilea paragraf. ◄

Cu toate acestea, în cazul în care rata de restituire sau procentajul prevăzut la alineatul (7) este nul, cererile sunt respinse.

(9) Articolul 24 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 nu se aplică licențelor prevăzute de prezentul articol.

Aceste licențe sunt prezentate direct organismului responsabil de plata restituirii la export, care introduce cantitatea și ștampilează licența.

Articolul 7

Dispoziții generale

(1) Statele membre desemnează organismul sau organismele responsabile de emiterea licențelor de export și informează Comisia cu privire la aceasta.

(2) Căsuța 16 din cererile de licență și din licențe indică codul din nomenclatorul produselor agricole pentru restituirile la export prevăzute de Regulamentul (CEE) nr. 3846/87.

Cu toate acestea, pot apărea simultan mai multe coduri într-o cerere de licență și o licență, cu condiția ca aceste coduri să fie cele ale unor produse din aceeași categorie și rata de restituire aplicabilă să fie aceeași.

Prin „categorie de produs”, în sensul articolului 14 al doilea paragraf din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000, se înțeleg următoarele clase de produse:

— tomate de la codul NC 0702 00 00;

— migdale decojite de la codurile NC 0802 12 10 și 0802 12 90;

— alune (*Corylus* ssp.) de la codurile NC 0802 21 00 și 0802 22 00;

— nuci de la codul NC 0802 31 00;

▼M3

— portocale încadrate la codul NC 0805 10 20;

▼B

— clementine de la codul NC 0805 20 10;

— monreale și satsuma de la codul NC 0805 20 30;

— mandarine și wilkings de la codul NC 0805 20 50;

— tangerine de la codul NC 0805 20 70;

— alți hibrizi similari de citrice de la codul NC 0805 20 90;

▼M3

— lămâi (*Citrus limon*, *Citrus limonum*) încadrate la codul NC 0805 50 10;

— lămâi mici „lime” (*Citrus aurantifolia*) încadrate la codul NC 0805 50 90;

▼B

— struguri de masă de la codul NC 0806 10 10;

▼M3

— mere încadrate la codurile NC 0808 10 10 și 0808 10 80;

▼B

— piersici, inclusiv nectarine, de la codurile NC 0809 30 10 și 0809 30 90.

(3) (a) Notificările prevăzute la articolul 2 alineatul (2), articolul 3 alineatul (3), articolul 4 alineatul (3), articolul 5 alineatul (5) și articolul 6 alineatul (5):

— sunt defalcate pe categorie de produs în sensul alineatului (2) al treilea paragraf și, atunci când este necesar, pe destinație sau grup de destinații;

— conțin, după caz, cuvintele: „ajutor alimentar GATT” atunci când se referă la o restituire acordată pentru un ajutor alimentar prevăzut la articolul 10 alineatul (4) din acordul agricol încheiat în cursul Rundei Uruguay a negocierilor comerciale multilaterale;

— indică „zero” atunci când nu s-a solicitat nici o cantitate, cantitățile au fost retrase sau nu au fost utilizate;

— sunt trimise Comisiei prin poștă electronică pe formularele furnizate în acest scop de către Comisie statelor membre.

(b) Notificările prevăzute la articolul 2 alineatul (2), articolul 5 alineatul (5) și articolul 6 alineatul (5) se fac cel târziu la ora 12.00 (ora Bruxelles) în zilele de luni și joi în fiecare săptămână pentru cererile primite de statele membre între data notificării precedente și ziua care o precede pe cea curentă și pentru informațiile privind cantitățile retrase și neutilizate primite de statele membre în acea perioadă. În cazul în care ziua de luni sau joi este o zi de sărbătoare pentru Comisie, Comisia poate schimba temporar datele de notificare.

(c) Atunci când data fixată pentru notificarea prevăzută la litera (b) este o sărbătoare națională, statul membru în cauză face notificarea cel târziu la ora 15.00 (ora Bruxelles) în ziua lucrătoare care precede sărbătoarea națională.

(4) Pe lângă cerințele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 800/1999, restituirea este plătită sub rezerva prezentării:

— unui certificat de control prevăzut la articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1148/2001 ([1]) al Comisiei în cazul produselor pentru care a fost stabilit un standard de comercializare comun;

— unui document emis de autoritățile de control din statele membre care certifică faptul că produsele satisfăceau cerințele naționale în momentul controlului în cazul produselor pentru care nu a fost stabilit un standard de comercializare comun, dar unde se aplică cerințele naționale privind calitatea fructelor și legumelor exportate în țările terțe.

▼M1

Article 7a

(1) Where the differentiation of the refund is the result solely of a refund not having been fixed for Estonia, and notwithstanding Article 16 of Commission Regulation (EC) No 800/1999, proof that customs import formalities have been completed shall not be required for payment of the refund for products falling within CN codes ex 0802, 0805 and 0806.

(2) The fact that a refund has not been fixed for the export of products falling within CN codes 0802, 0805 and 0806 to Estonia shall not be taken into account in determining the lowest rate of refund within the meaning of Article 18(2) of Regulation (EC) No 800/1999.

([1]) JO L 156, 13.6.2001, p. 9.

▼B

Articolul 8

Abrogare

Regulamentul (CE) nr. 2190/96 se abrogă.

Cu toate acestea, continuă să se aplice operațiunilor de export acoperite de cererile de licență prezentate înainte de 9 noiembrie 2001 în baza sistemelor A1 și A2 și înainte de 16 noiembrie 2001 în baza sistemului B.

Trimiterile la regulamentul abrogat sunt interpretate ca trimiteri la prezentul regulament și se interpretează în conformitate cu tabelul de corespondență din anexa II.

Articolul 9

Intrarea în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare în a treia zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Se aplică operațiunilor de export acoperite de cererile de licență depuse începând cu 9 noiembrie 2001 în baza sistemelor A1, A2 și A3 și începând cu 16 noiembrie 2001 în baza sistemului B.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

▼B

ANEXA I

Destinațiile prevăzute la articolul 5 alineatul (6) și la articolul 6 alineatul (1)

Hong Kong SAR

Singapore

Malaysia

Sri Lanka

Indonezia

Thailanda

Taiwan

Papua Noua Guinee

Laos

Cambodgia

Vietnam

Japonia

Uruguay

Paraguay

Argentina

Mexic

Costa Rica

▼M4

ANEXA Ia

Mențiuni indicate la articolul 3 alineatul (2) primul paragraf:

— în limba bulgară:	Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от … евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
— în limba spaniolă:	Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a … [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
— în limba cehă:	Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komisí vyšší než nebo rovnající se EUR …/t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
— în limba daneză:	Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst … (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
— în limba germană:	Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens … EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
— în limba estonă:	Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt … eurot netotonni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
— în limba greacă:	Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς … (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
— în limba engleză:	Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR …/t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
— în limba franceză:	Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à … (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
— în limba italiană:	Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a … (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
— în limba letonă:	Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par … EUR/t tīrsvarā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
— în limba lituaniană:	Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnį nei … EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
— în limba maghiară:	Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: … (az engedélykérelmező által

▼M4

	igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
— în limba malteză:	Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR …/t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
— în limba neerlandeză:	Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan … EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimum-restitutie)
— în limba polonă:	Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej … EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
— în limba portugheză:	Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a … (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.
— în limba română:	Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de … euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
— în limba slovacă:	Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej … EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
— în limba slovenă:	Zahtevek, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako … EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
— în limba finlandeză:	Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään … euroa/nettotonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
— în limba suedeză:	Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst … (minimi-bidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

▼**M4**

ANEXA Ib

Mențiunile indicate la articolul 5 alineatul (2):

— în limba bulgară:	Възстановяване при износ, валидно за не повече от … тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата)
— în limba spaniolă:	Restitución válida para … toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
— în limba cehă:	Subvence platná pro nejvýše … tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
— în limba daneză:	Restitutionen gælder for højst … ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
— în limba germană:	Erstattung gültig für höchstens … Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
— în limba estonă:	Toetus kehtib maksimaalselt … netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
— în limba greacă:	Επιστροφή που ισχύει για … (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
— în limba engleză:	Refund valid for not more than … tonnes net (quantity for which licence issued)
— în limba franceză:	Restitution valable pour … (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
— în limba italiană:	Restituzione valida al massimo per … (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
— în limba letonă:	Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā … tonnām tīrsvarā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
— în limba lituaniană:	Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei … tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
— în limba maghiară:	A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: … (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
— în limba malteză:	Rifużjoni valida għal mhux aktar minn … tunnellata netta (kwantità li għaliha ġiet maħruġa l-liċenzja)
— în limba neerlandeză:	Restitutie geldig voor ten hoogste … (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
— în limba polonă:	Refundacja ważna dla nie więcej niż … ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
— în limba portugheză:	Restituição válida para … (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
— în limba română:	Restituire valabilă pentru maximum … tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
— în limba slovacă:	Náhrada platná pre maximálne … ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
— în limba slovenă:	Nadomestilo veljavno za največ … ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
— în limba finlandeză:	Tukea myönnetään enintään … nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
— în limba suedeză:	Bidrag som gäller för högst … ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

▼**M4**

ANEXA Ic

Mențiuni indicate la articolul 5 alineatul (6) al patrulea paragraf:

— în limba bulgară:	Сертификат, валиден от … (начална дата на валидност)
— în limba spaniolă:	Certificado válido a partir del … (fecha de comienzo del período de validez)
— în limba cehă:	Licence platná od … (den začátku platnosti)
— în limba daneză:	Licensen er gyldig fra … (gyldighedsperiodens begyndelse)
— în limba germană:	Lizenz gültig ab … (Beginn der Gültigkeitsdauer)
— în limba estonă:	Litsents kehtib alates … (kehtivuse alguse kuupäev)
— în limba greacă:	Πιστοποιητικό ισχύον από … (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
— în limba engleză:	Licence valid from … (date of commencement of validity)
— în limba franceză:	Certificat valable à partir du … (date de début de validité)
— în limba italiană:	Titolo valido dal … (data di decorrenza della validità)
— în limba letonă:	Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
— în limba lituaniană:	Licencija galioja nuo … (įsigaliojimo data)
— în limba maghiară:	Az engedély a következő dátumtól érvényes: … (az érvényesség kezdetének dátuma)
— în limba malteză:	Liċenzja valida minn … (data minn meta tibda l-validità)
— în limba neerlandeză:	Certificaat geldig vanaf … (datum van begin van de geldigheidsduur)
— în limba polonă:	Pozwolenie ważne od … (data rozpoczęcia okresu ważności)
— în limba portugheză:	Certificado válido a partir de … (data de início da validade)
— în limba română:	Licență valabilă de la … (data începerii perioadei de valabilitate)
— în limba slovacă:	Povolenie platné od … (dátum začiatku platnosti)
— în limba slovenă:	Dovoljenje veljavno od … (datum začetka veljavnosti)
— în limba finlandeză:	Todistus voimassa … (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
— în limba suedeză:	Licens giltig från … (datum för giltighetstidens början).

▼**M4**

ANEXA Id

Mențiunile indicate la articolul 5 alineatul (7):

— în limba bulgară:	Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на … евро/тон нетно тегло
— în limba spaniolă:	Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de … EUR/t neta
— în limba cehă:	Licence s náhradou stanovenou předem ve výši … EUR na tunu čisté hmotnosti
— în limba daneză:	Licens med forudfastsættelse af restitutionen til … EUR/ton netto
— în limba germană:	Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von … EUR/t Eigengewicht
— în limba estonă:	Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus … eurot netotonni kohta
— în limba greacă:	Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
— în limba engleză:	Licence with refund fixed in advance at EUR …/tonne net
— în limba franceză:	Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de … EUR/t net
— în limba italiană:	Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di … EUR/t netta
— în limba letonă:	Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju … EUR/t tīrsvarā
— în limba lituaniană:	Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra … EUR/t neto
— în limba maghiară:	A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: … euró/nettó tonna
— în limba malteză:	Liċenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR …/tunnellata netta
— în limba neerlandeză:	Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op … EUR/ton netto
— în limba polonă:	Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości … EUR/t netto
— în limba portugheză:	Certificado com prefixação da restituição à taxa de … EUR/t líquida
— în limba română:	Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de … euro/tonă net
— în limba slovacă:	Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške … EUR/t netto
— în limba slovenă:	Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini … EUR/t neto teže
— în limba finlandeză:	Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta … euroa/nettotonni
— în limba suedeză:	Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av … euro/ton nettovikt.

▼M4

ANEXA Ie

Mențiunile indicate la articolul 6 alineatul (2):

— în limba bulgară:	Износ, при който ще се представи a posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система Б)
— în limba spaniolă:	Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
— în limba cehă:	Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
— în limba daneză:	Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
— în limba germană:	Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
— în limba estonă:	Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi (süsteem B)
— în limba greacă:	Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα Β)
— în limba engleză:	Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
— în limba franceză:	Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
— în limba italiană:	Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
— în limba letonă:	Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
— în limba lituaniană:	Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
— în limba maghiară:	Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
— în limba malteză:	Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tarifużjoni (sistema B)
— în limba neerlandeză:	Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
— în limba polonă:	Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
— în limba portugheză:	Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
— în limba română:	Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)

▼**M4**

— în limba slovacă:	Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
— în limba slovenă:	Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
— în limba finlandeză:	Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
— în limba suedeză:	Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

▼M4

ANEXA If

Mențiunile indicate la articolul 6 alineatul (4):

— în limba bulgară:	Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
— în limba spaniolă:	Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
— în limba cehă:	Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
— în limba daneză:	Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
— în limba germană:	Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
— în limba estonă:	Toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
— în limba greacă:	Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
— în limba engleză:	Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
— în limba franceză:	Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
— în limba italiană:	Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
— în limba letonă:	Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
— în limba lituaniană:	Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
— în limba maghiară:	Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem
— în limba malteză:	Applikazzjoni għal-liċenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
— în limba neerlandeză:	Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
— în limba polonă:	Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
— în limba portugheză:	Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
— în limba română:	Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001

▼**M4**

— în limba slovacă:	Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
— în limba slovenă:	Zahtevek za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
— în limba finlandeză:	Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
— în limba suedeză:	Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

▼M4

ANEXA Ig

Menţiuni indicate la articolul 6 alineatul (8) primul paragraf:

— în limba bulgară:	Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за … килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването … евро/тон нетно тегло
— în limba spaniolă:	Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de … kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de … EUR/tonelada neta
— în limba cehă:	Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství … kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě … EUR/t čisté hmotnosti
— în limba daneză:	Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på … kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på … EUR/ton netto
— în limba germană:	Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von … kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von … EUR/t Eigengewicht
— în limba estonă:	Eelkinnituseta ekspordilitsents … kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga … eurot netotonni kohta
— în limba greacă:	Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα … χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
— în limba engleză:	Export licence without advance fixing of the refund for … kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR …/tonne net
— în limba franceză:	Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de … kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de … EUR/t net
— în limba italiană:	Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di … kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di … EUR/t netta
— în limba letonă:	Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par … kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi … EUR/t tīrsvarā
— în limba lituaniană:	Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo … kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant … EUR/t neto išmokos dydį
— în limba maghiară:	A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély … kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, … EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
— în limba malteză:	Liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bilquddiem tar-rifużjoni għal … kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR …/tunnellata netta
— în limba neerlandeză:	Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van … kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie … EUR/ton netto
— în limba polonă:	Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na … kilogramów

▼M4

	produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą … EUR/t netto
— în limba portugheză:	Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de … quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de … EUR/tonelada líquida
— în limba română:	Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de … kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de … euro/tonă net
— în limba slovacă:	Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre … kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške … EUR/t netto
— în limba slovenă:	Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za … kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini … EUR/t neto teže
— în limba finlandeză:	Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, … kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä … euroa/nettotonni
— în limba suedeză:	Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av … kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av … euro/ton nettovikt.

▼B

ANEXA II

Tabel de corespondență

Regulamentul (CE) nr. 2190/96		Prezentul regulament	
Articol	Alineat	Articol	Alineat
1	1	1	1
1	2	1	2
		1	3
1	3	1	4
1	4	1	5
2	1	2	1
2	2	2	2
2	3	2	3
2	4	2	4
2	5	2	5
3	1	3	1
3	2	3	2
3	3	3	3
3	4	3	4
3	5	3	5
3	6	3	6
3	7	3	7
		4	1
		4	2
		4	3
		4	4
		4	5
4	1	5	1
4	2	5	2
4	2a	5	3
4	3	5	4
4	4	5	5
4	5	5	6
4	5a	5	7
4	6	5	8
5	1	6	1
5	2	6	2
5	2a	6	3

▼B

Regulamentul (CE) nr. 2190/96		Prezentul regulament	
Articol	Alineat	Articol	Alineat
5	3	6	4
5	4	6	5
5	5	6	6
5	6	6	7
5	7	6	8
5	8	6	9
6	1	7	1
6	2	7	2
6	3	7	3
6	4	7	4
6	5	7	5
		8	
		9	